



# LIONS CLUBS INTERNATIONAL

## LIONS EUROPEAN MUSIC COMPETITION THOMAS KUTI

### Concours Européen de Musique (French Version)

Règles de procédure du Concours de Musique Européen Lions (LEMC) Thomas Kuti

## CONCOURS DE MUSIQUE EUROPEEN LIONS THOMAS KUTI

### Règles de procédure

#### Préface

Afin d'encourager de jeunes musiciens de talent, un prix musical peut être présenté chaque année à l'occasion du Forum Européen Lions.

Au cours du Forum Européen, un concours sera organisé pour désigner le gagnant du prix annuel.

#### A. Participants :

- 1) Les participants ne devront pas avoir plus de 23 ans au 1<sup>er</sup> janvier de l'année du concours : Pour être admissibles, les candidats doivent avoir leur 24<sup>e</sup> anniversaire dans l'année de la compétition ou plus tard.
- 2) Les participants devront résider sur le territoire du pays qu'ils représentent depuis plus de cinq ans au 1<sup>er</sup> janvier de l'année du concours.
- 3) « Les Membres » sont les pays ou les états tels que définis dans l'Article III : Règles de procédure du Forum Européen.
- 4) Aucun lauréat d'un concours, quel qu'il soit, ne peut participer à un concours ultérieurement.
- 5) Chaque Membre du Forum Européen ne peut nommer qu'un seul participant pour le concours.
- 6) L'enregistrement des participants doit être fait auprès du Président du Comité avant le 30 juin de l'année du concours.
- 7) Tous les frais d'un participant au concours sont à la charge du pays qu'il représente.

#### B. Concours :

- 1) On demandera à chaque participant de jouer :
  - Le morceau imposé d'une durée d'environ dix minutes.
  - Deux morceaux de son choix parmi une liste définie.
- 2) Le Prix correspondra à 10.000 €

1 <sup>er</sup> Prix :	5.000 €
2 <sup>e</sup> Prix :	3.000 €
3 <sup>e</sup> Prix :	2.000 €

#### C. Responsabilités du pays d'accueil

Le pays d'accueil du Forum Européen sera responsable de :

- 1) Proposer l'instrument, le morceau imposé, la liste répertoriant les morceaux d'une longueur et d'une complexité comparables qui devront être joués. L'instrument sélectionné ne pourra pas être le même que celui des deux concours précédents.
- 2) Choisir l'instrument au plus tard au Forum Européen deux ans avant le concours.
- 3) Choisir le morceau imposé et la liste répertoire dans une lettre adressée au Président du Comité au plus tard le 28 février de l'année précédant le concours.
- 4) Accepter l'inscription des participants. Celle-ci doit être signifiée au Président du Comité avant le 30 juin de l'année du concours.
- 5) Engager des juges (3), en accord avec le Président du Comité, qui sont des musiciens professionnels ou des professeurs de musique sans lien avec les participants. **Aucun juge ne peut être Lions.** Etant

donné le caractère international du concours, l'un des juges doit être originaire d'un autre pays que le pays hôte.

- 6) Fournir tout ce qui est nécessaire pour une épreuve éliminatoire, ainsi que tout ce qui permet aux participants de répéter.
- 7) Permettre au lauréat du concours de répéter dans les meilleures conditions possibles pour se présenter et jouer à la clôture du Forum Européen. Les trois premiers du concours doivent en effet être présentés lors de la clôture du Forum Européen.
- 8) Se charger des frais inhérents au concours, y compris les Prix accordés aux trois premiers (pour la somme globale de 10.000 €). Le pays hôte peut faire appel à des sponsors pour trouver les sommes nécessaires.

#### **D. Les Délégués nationaux**

1) Il est demandé à chaque Membre du Forum Européen de désigner un Délégué pour le Concours de musique européen Lions Thomas Kutí, pour une période de trois ans minimum. Une reconduction est possible. Le Délégué du pays doit connaître la musique et les questions d'organisation d'un concours.

2) Les Délégués nationaux s'occupent de choisir un candidat de leur pays au Concours musical du Forum Européen, et doivent en informer le Président du Comité au plus tard le 30 juin de l'année du concours.

3) Le Délégué doit accompagner et prendre en charge le ou la candidat(e) durant le voyage et pour la durée du Forum.

4) Au cours du Forum Européen, il y aura une conférence des Délégués nationaux au concours musical, au cours de laquelle ils disposeront d'un droit de vote sur chaque décision à prendre.

5) Cette conférence élira le Président du Concours musical Européen Lions Thomas Kutí, pour trois ans. Ce Président sera l'un des Délégués nationaux au moment du vote. Une réélection est possible.

#### **E. Le Comité**

1) Un Comité sera désigné pour être responsable du bon déroulement du concours. Il aura également la responsabilité d'approuver les propositions émises par le pays hôte, y compris les additifs et/ou les modifications de ces règles de procédure. Entre deux Forums, le Comité a la charge de suivre l'organisation du concours à venir.

2) Le Comité est composé d'un représentant de chacun des deux Forums futurs, d'un représentant du Forum actuel et d'un représentant du Forum immédiatement passé. Le Président fait partie du Comité, il le préside.

#### **F. Le Président**

1) Le Président organise la conférence des Délégués nationaux, il la dirige et coordonne le travail du Comité et des Délégués.

2) Le Président doit pouvoir se déplacer pour superviser la préparation du Forum Européen. La visite du Président dans le pays hôte doit avoir lieu suffisamment tôt pour qu'il puisse solliciter d'éventuelles modifications.

Pour tenter d'équilibrer au maximum les conditions de base de l'organisation du concours dans les différents pays hôtes, le Président doit être attentif à :

- L'auditorium, utilisé lors des 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tour des éliminatoires, ainsi que lors du concert des six meilleurs candidats, pour lequel il convient de veiller particulièrement à l'acoustique.
- Les salles de répétition : au minimum trois.
- La présence de pianos à queue dans l'auditorium du concours et dans celui de la cérémonie de clôture, ainsi qu'un piano dans chaque salle de répétition (au nombre de trois). Les pianos à queue doivent être en bon état.
- La salle de repos et de délibération pour le jury.
- Le restaurant ou équivalent, pour le dîner des participants, du jury et des Délégués nationaux (une pièce séparée est recommandée pour favoriser les entretiens).

- 3) Le Président reçoit les inscriptions des participants au plus tard le 30 Juin de l'année du Forum Européen.
- 4) Le Président se met d' accord avec le pays hôte pour la constitution du jury.

*(European Council Istanbul 2013/Sofia 2016)*



# LIONS CLUBS INTERNATIONAL

## LIONS EUROPEAN MUSIC COMPETITION THOMAS KUTI

### Rules of Procedure of the Lions European Music Competition (LEMC) Thomas Kuti

#### LIONS EUROPEAN MUSIC COMPETITION THOMAS KUTI<sup>3</sup>: Rules of Procedure (English Version)

##### Preface

In order to encourage talented young musicians, a Music prize may be presented annually on occasion of each Lions Europa Forum.

During the Europa Forum a competition will be organized to identify the winner of the annual prize.

##### A. Participants:

- 1) Participants should be maximum 23 years old on January 1st in the year of the competition. That means: Participants must have their 24<sup>th</sup> birthday in the year of the competition or later.<sup>4</sup>
- 2) Participants should have been resident in the territory of the entering member of the Europa Forum for at least five years prior to January 1st in the year of the competition.
- 3) "Members" are countries or states as defined in Article III - Rules of Procedures of the Europa Forum.
- 4) No winner of any competition may participate in any future competition.
- 5) Each member of the Europa Forum may nominate one and only one participant for the competition.
- 6) The registration of the participants has to be done at the Chairman's of the Committee by June 30<sup>th</sup> in the year of the competition.
- 7) All costs of a participant attending the competition will be the responsibility of the entering member.

##### B. Competition:

- 1) Each participant will be required to perform :
  - The imposed piece of a duration of approx. ten minutes
  - Two pieces of his/her selection from a provided repertoire list.
- 2) The prize will be equivalent to EUR 10.000:
  - 1<sup>st</sup> prize: 5.000 EUR
  - 2<sup>nd</sup> prize : 3.000 EUR
  - 3<sup>rd</sup> prize : 2.000 EUR

##### C. Host Country's Responsibilities:

The host member of the Europa Forum, where the competition final is held, will be responsible for:

- 1) Proposing the instrument, the imposed piece and the repertoire list of pieces of comparable length and complexity to be played in the year of the competition. The selected instrument will not include any instrument selected for the competitions of the two proceeding years.
- 2) Announcing the instrument at the latest at the Europa Forum two years in advance of the competition.
- 3) Announcing the imposed piece and the repertoire list in a letter to the Chairman of the Committee at the latest on February 28<sup>th</sup> of the year preceding the competition.
- 4) Accepting notifications from members of their intention to register a participant. The notifications have to be made by June 30<sup>th</sup> in the year of the competition.
- 5) Appointing a panel of judges (3 in number plus one for "emergency") in agreement with the chairman of the committee comprising professional musicians and music teachers who may not be closely related to any participant. No judge is allowed to be a Lions member.  
In view of the international character of the competition, one of the judges should come from a country outside the host country.
- 6) Providing facilities for an elimination contest, including practice facilities for the participants.

---

<sup>3</sup> Please think of all male writings also to be meant in the female form

<sup>4</sup> The last sentence is a clearing interpretation made by the Country Representatives in Sofia 2016

- 7) Providing facilities and time at the Closing session of the Europa Forum so that at least the winner of the competition may present a piece.

The winners of the competition will be presented to the Forum at the Closing session.

- 8) All costs incurred in carrying out the above including the prize money of EUR 10.000. The host country may seek sponsors to provide funds for these expenses.

#### **D. Country Representatives**

- 1) Each member of the Europa Forum is asked to appoint a Country Representative for the Lions European Music Competition Thomas Kuti for three years. Reappointment is possible. The Country Representative has to be experienced in music matters and in organization tasks.
- 2) The Country Representative cares for nominating a candidate for the member country or district to participate at the Music Competition of the Europa Forum to the Chairman of the Committee at the latest on 30<sup>th</sup> June of the year of the competition.
- 3) The Country Representative is asked to accompany the candidate and take care for him or her at the Forum.
- 4) During the Europa Forum a conference of the country representatives of the Music Competition will be held. The Country Representative takes part in the conference and has the right to vote there.
- 5) This conference will elect a Chairman of the Lions European Music Competition (LEMC) Thomas Kuti for three years, who is one of the Country Representatives. Reelection is possible.

#### **E. Committee:**

- 1) A Committee will be appointed to be responsible for the overall running of the competition. It will also be responsible for the endorsement of proposals put forward by the host country including expansion of and/or alteration to these guidelines. In the time between the Europa Fora the committee will be managing the business of the Music Competition.
- 2) The Committee consists of one representative from each of the known two future, present and immediate past host members. Also the chairman belongs to the committee. He presides.

#### **F. Chairman:**

- 1) The chairman invites to the conference of the country representatives, leads the conference and coordinates the work of the committee.
- 2) The chairman should be enabled through his home MD to have a look at the place, where the competition is planned to take place. This visit of the Chairman in the host country should be early enough to be able to make changes, if necessary.  
To provide a comparable high standard and quality of the basic conditions in the different host countries the chairman should especially pay attention to
  - the concert hall, that will be used for the 1st and 2nd round of the competition and for the concert of the six best being especially aware of the acoustic situation;
  - the minimum 3 rehearsal rooms;
  - the needed grand pianos in the concert hall of the competition and in the hall of the closing ceremony and the minimum needed 3 pianos in the rehearsal rooms; the grand pianos have to be in an extraordinarily good state, the pianos have to be in a good state;
  - the room for the consultation of the Jury;
  - the room for the dinner of participants, jury and country representatives (recommended is a separate room, where it is possible to talk to each other);
- 3) Receiving the registration of the participants at the latest by June 30th in the year of the competition.
- 4) Getting an agreement with the host country about the members of the jury.

*(These rules were settled by the European Council whilst Europa Forum 2013 in Istanbul and Sofia 2016.)*



# LIONS CLUBS INTERNATIONAL

## LIONS EUROPEAN MUSIC COMPETITION THOMAS KUTI

### Verfahrensregeln des Europäischen Lions – Musikpreises Thomas Kuti (LEMC)

#### EUROPÄISCHER LIONS – MUSIKPREIS THOMAS KUTI: Verfahrensregeln

##### Vorwort

Mit dem Ziel, junge talentierte Musiker zu fördern, wird anlässlich jedes Europa Forums jährlich ein Musikpreis ausgelobt.<sup>1</sup>

Während des Europa Forums wird dieser Musikpreis durchgeführt, um den Gewinner dieses jährlichen Preises zu ermitteln.

##### A. Teilnehmende:

- 1) Teilnehmende dürfen am 1. Januar des Wettbewerbsjahres maximal 23 Jahre alt sein. Das heißt: Teilnehmende müssen Ihren 24. Geburtstag im Wettbewerbsjahr feiern oder später.<sup>2</sup>
- 2) Teilnehmende müssen im Gebiet des sie anmeldenden Mitglieds des Europa Forums wohnhaft sein, mindestens fünf Jahre vor dem 1. Januar des Wettbewerbsjahres.
- 3) "Mitglieder" sind Länder oder Staaten wie festgelegt in Artikel III – Verfahrensregeln des Europa Forums.
- 4) Kein Gewinner eines Wettbewerbes darf an irgendeinem künftigen Wettbewerb noch einmal teilnehmen.
- 5) Jedes Mitglied des Europa Forums darf einen und nur einen Teilnehmer für den Wettbewerb nominieren.
- 6) Die Anmeldung der Teilnehmer muss geschehen sein spätestens bis zum 30. Juni des Wettbewerbsjahres, zu Händen des Chairman des Komitees.
- 7) Alle Kosten des Teilnehmenden gehen zu Lasten des den Teilnehmenden anmeldenden Mitglieds.

##### B. Wettbewerb:

- 1) Jeder Teilnehmer hat für das Vorspiel vorzubereiten:
  - Das Pflichtstück mit einer Länge von etwa 10 Minuten
  - Zwei Wahlstücke, ausgewählt vom Teilnehmenden aus einer vorgegebenen Repertoireliste.
- 2) Die Preisgelder entsprechen im Wert EUR 10.000:

- 1. Preis	:	5.000 EUR
- 2. Preis	:	3.000 EUR
- 3. Preis	:	2.000 EUR

##### C. Verantwortlichkeiten des Gastgeberlandes:

Das Mitglied des Europa Forums, in dessen Bereich das Europa Forum stattfindet, ist auch Gastgeber für das Finale des Europäischen Musikpreises. Das gastgebende Mitglied trägt die Verantwortung für:

- 1) Die Auswahl und den Vorschlag des Instruments, des Pflichtstücks und die Erstellung der Repertoireliste von Wahlstücken, die in Spieldauer und Komplexität vergleichbar sein sollen mit den übrigen ausgewählten Stücken. Das ausgewählte Instrument darf kein Instrument sein, das in den beiden vorangegangenen Jahren bereits Wettbewerbsinstrument war.
- 2) Die Ankündigung des Instruments spätestens während des Europa Forums zwei Jahre vor dem Wettbewerb.
- 3) Die Ankündigung des Pflichtstücks und der Repertoireliste in einem Brief an den Chairman des

---

<sup>1</sup> Bitte denken Sie bei allen maskulinen Formulierungen auch die femininen Formulierungen mit.

<sup>2</sup> Redaktionelle Ergänzung durch Beschluss der Country Representatives beim Europaforum 2016 in Sofia

Komitees spätestens am 28. Februar des Jahres vor dem Wettbewerb.

- 4) Die Entgegennahme von Ankündigungen von Mitgliedern des Forums, die beabsichtigen, einen Teilnehmer zu melden. Diese Ankündigungen müssen gemacht worden sein spätestens bis zum 30. Juni des Jahres, in dem der Wettbewerb stattfindet.
- 5) Die Ernennung einer Jury (3 Personen und eine Ersatzperson für den Fall, dass von den 3 Juroren jemand ausfällt), im Einvernehmen mit dem Chairman des Komitees. Die Jury soll bestehen aus professionellen Musikern und Musiklehrern, die nicht in einer nahen Beziehung zu auch nur einem der Kandidaten stehen dürfen. Kein Juror darf ein Lions-Mitglied sein.  
Im Blick auf den internationalen Charakter des Wettbewerbs sollte ein Juror aus einem Land außerhalb des Gastlandes stammen.
- 6) Die Bereitstellung von Räumlichkeiten für den Ausscheidungswettbewerb, einschließlich der Übe- und Einspielräume für die Teilnehmenden.
- 7) Die Bereitstellung von Räumlichkeiten und Zeit während der Schlussversammlung des Europa Forums, sodass der Gewinner des Wettbewerbs ein Musikstück vorspielen kann. Alle drei Preisträger des Wettbewerbs werden den Forumsteilnehmern während der Schlussversammlung vorgestellt.
- 8) Die Übernahme aller Kosten der vorgenannten Ziffern unter C.), einschließlich der Preisgelder von EUR 10.000. Das Gastgeberland mag Sponsoren suchen, um zur Deckung dieser Ausgaben zusätzliche Einnahmen zu generieren.

#### **D. Ländervertreter**

- 1) Jedes Mitglied des Europa Forums wird gebeten einen Ländervertreter für den Europäischen Lions Musikpreis Thomas Kuti für die Dauer von drei Jahren zu ernennen. Wiederberufung ist möglich. Der Ländervertreter muss Erfahrung haben mit musikalischen Zusammenhängen und sollte über Organisationstalent verfügen.
- 2) Der Ländervertreter kümmert sich um die Nominierung eines Kandidaten für das Mitgliedsland oder den Mitgliedsdistrikt, der dann teilnehmen kann am Musikwettbewerb des Europaforums. Diese Nominierung muss dem Chairman des Komitees gemeldet werden, spätestens am 30. Juni des Wettbewerbsjahres.
- 3) Der Ländervertreter wird gebeten, den Kandidaten zum Wettbewerb zu begleiten und sich dort, während des Forums, um ihn oder sie zu kümmern.
- 4) Während des Europa Forums wird eine Konferenz der Ländervertreter des Musikwettbewerbs abgehalten. Der Ländervertreter nimmt dort als Delegierter teil und hat dort Stimmrecht.
- 5) Diese Konferenz wählt aus dem Kreis der Ländervertreter einen Chairman des Europäischen Lions Musikpreises (LEMC) Thomas Kuti für drei Jahre. Wiederwahl ist möglich.

#### **E. Komitee:**

- 1) Ein Komitee wird gebildet, das verantwortlich ist für die allgemeine reibungslose Durchführung des Musikpreises. Es ist zudem verantwortlich für die Einbringung von Vorschlägen, die das Gastgeberland macht, einschließlich der Ausweitung und/oder Ergänzung dieser Leitlinien. In der Zeit zwischen den Europa Foren führt das Komitee die Geschäfte des Musikpreises.
- 2) Das Komitee besteht aus je einem Ländervertreter der (soweit bekannt) beiden zukünftigen Gastländer, des gegenwärtigen und des letztjährigen Gastlandes sowie des Chairman, der zugleich den Vorsitz führt.

#### **F. Chairman:**

- 1) Der Chairman lädt ein zur Konferenz der Ländervertreter, leitet die Konferenz und koordiniert die Arbeit des Komitees.
- 2) Der Chairman sollte durch den Multi-Distrikt, dem er angehört, die Möglichkeit erhalten, sich den Ort, an dem der Wettbewerb durchgeführt werden soll, im Vorfeld anzuschauen. Dieser Besuch des Chairman im Gastland sollte früh genug angesetzt werden, um noch Änderungen möglich zu machen, falls notwendig.

Um einen hohen Qualitätsstandard auf vergleichbarem Niveau im Blick auf die Grundgegebenheiten in den verschiedenen Gastländern zu bieten, muss der Chairman insbesondere achten auf

- den Konzertraum, der gebraucht wird für die erste und zweite Runde des Musikpreises und für das Konzert der sechs Besten. Insbesondere muss hier auf die akustische Situation des Raumes geachtet werden;

- das Minimum von 3 Einspielräumen;
  - die benötigten Flügel im Konzertraum des Musikpreises und im Saal der Schlussversammlung des Forums und die mindestens 3 Klaviere in den Einspielräumen; die Flügel müssen in einem außerordentlich guten Zustand sein, die Klaviere in einem guten Zustand;
  - den Raum für die Beratungen der Jury;
  - den Raum für das gemeinsame Dinner der Teilnehmenden, der Juroren und der Ländervertreter (empfohlen wird ein separater Raum, wo es möglich ist, miteinander zu reden.)
- 3) Erhalt und Entgegennahme der Anmeldeunterlagen der Teilnehmenden bis spätestens zum 30. Juni des Wettbewerbsjahres.
- 4) Erzielen eines Einverständnisses mit dem Gastgeberland über die Besetzung der Jury.

*(Diese rules wurden vom „European Council“ auf dem Europa-Forum in Istanbul 2013/Sofia 2016 beschlossen.)*